

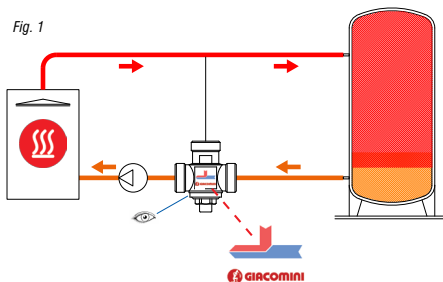
INSTALLATION

Bevor das R157A thermostatische Ventil zu installieren, wollen Sie die Betriebsbedingungen der Anlage, wie Druck und Temperatur, kontrollieren, um die selbe unter dem Betriebsbereich des Mischers richtig zu sein. Die Anlage, wo das R157A thermostatische Ventil installiert sein werden muß, bevor entleert und reinigt sein sollte. Wir auch raten geeignete Filter in Netzeingang zu montieren, um den eventuellen Schmutz aus der Anlage wegzunehmen, der die gute Leistung und die Lieferantgarantie des Produktes einwirken könnten. Falls das Brauchwasser sehr aggressives ist, raten wir einen Apparat für die Wasseraufbereitung bevor dem Ventileingang einzurichten. Das thermostatische R157A thermostatische Ventil kann in jeden Positionen, ob waagrecht oder senkrecht, angebaut werden. Es ist wichtig einen freien Zutritt zum Ventil für eventuellen Wartungen vorzusehen.

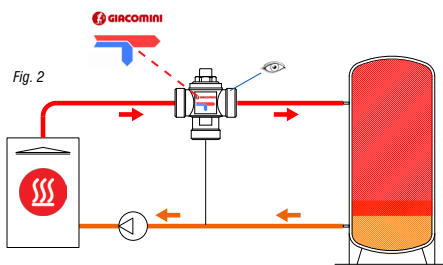
Bitte folgende Schritte für eine korrekte Installation folgen:

- Wählen, ob ein Ventil zu benutzen, um die Kondensation zu verhindern (siehe Positionierung Standardkonfiguration Fig. 1) oder als Umschaltventil des Anlagendurchflusses, abhängig von der Temperatur (Fig. 2).
- Im zweiten Fall ist es notwendig die Etiketten zu ersetzen, die die Fließrichtung angeben, auf die Angabe wie in Fig. 3 achtend.
- Das Ventil gemäß der normalen hydraulischen Praxis montieren

POSIZIONAMENTO • POSITIONING • PLACEMENT • POSITIONIERUNG

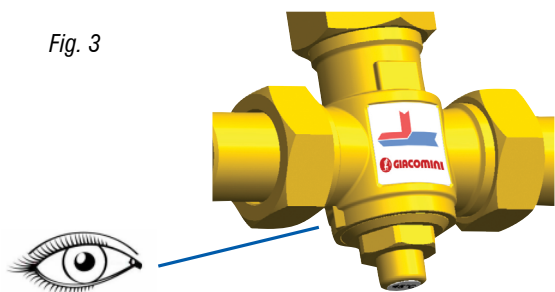


- Configurazione standard come anticondensa
- Standard configuration to avoid condensation
- Configuration standard pour éviter l'eau de condensation
- Standardkonfiguration um Kondensation zu verhindern

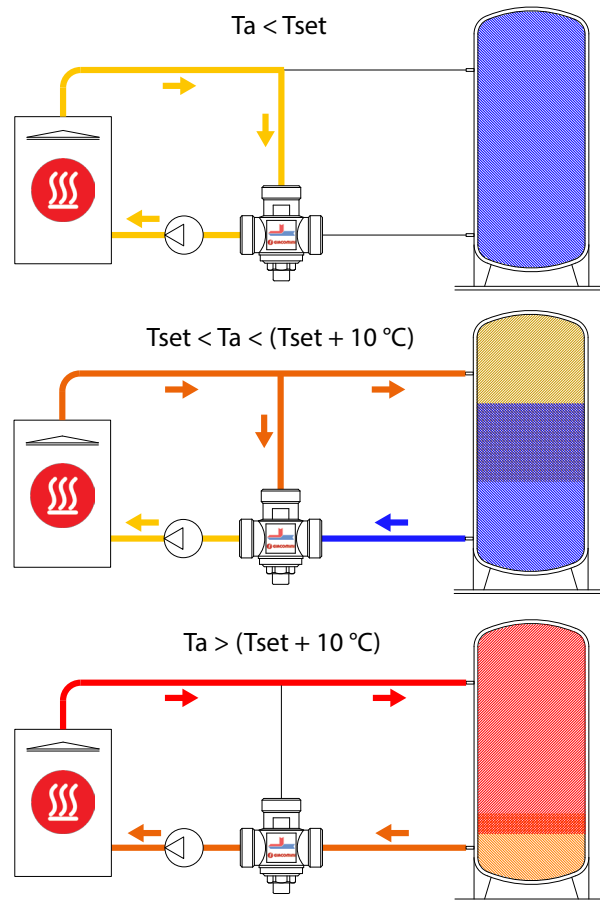


- Configurazione per regolazione impianto
- Configuration for the system control
- Configuration pour le réglage de l'installation
- Konfiguration fuer die Regelung der Anlage

Fig. 3



FUNZIONAMENTO • WORKING WAY • OPÉRATION • ARBEITSWEISE



MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto e la verifica del corretto funzionamento del miscelatore deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità.

MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary.

ENTRETIEN

L'entretien du réseau et la vérification d'un fonctionnement correct du mitigeur doit être effectuée chaque 12 mois où plus, si nécessaire.

WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.

Additional information

For additional information please check the website www.giacomini.com or contact the technical service: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship.
Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

VALVOLA ANTICONDENSA ANTI-CONDENSATION VALVE VANNE ANTICONDENSATION THERMOVENTIL



R157A

DESCRIZIONE

La valvola anticondensa R157A viene utilizzata per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione primaria è quella di anticondensa in caldaie a combustibile solido (legna, pellet, cippato). La valvola permette l'innalzamento rapido della temperatura di caldaie ed il mantenimento della stessa al di sopra della temperatura di condensa del vapore d'acqua contenuto nei fumi. Questo permette di ridurre la formazione di incrostazioni sulle superfici dello scambiatore di calore e della canna fumaria mantenendo l'efficienza di scambio termico e riducendo il pericolo di infiammabilità degli incombusti aderenti alle superfici stesse.

DESCRIPTION

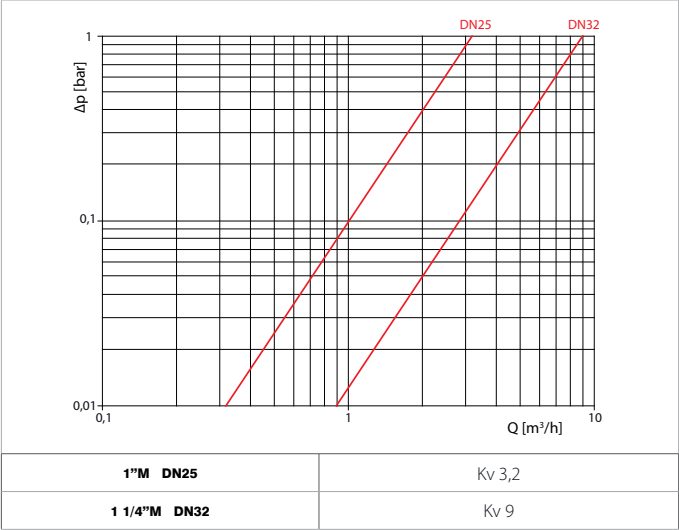
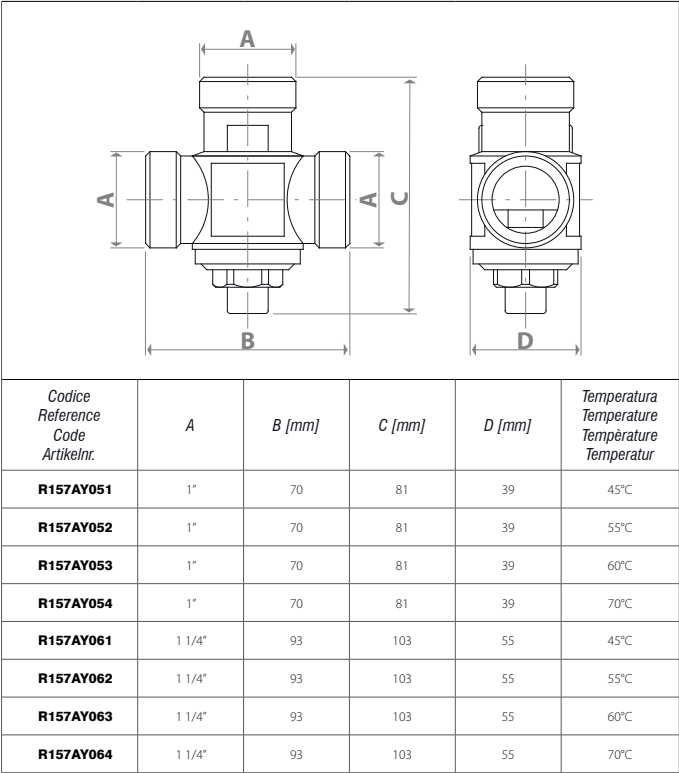
The R157A anti-condensation valve is used to control the hot water temperature. Woody thermostatic mixing valve is used to control the hot water temperature. Its primary function is to avoid condensation in solid fuel boilers (wood, pellets and so on). The valve allows the temperature from boiler to rapidly increase; the reached temperature will result higher than the temperature of condensation steam of the fumes. This function decreases the dirtiness and the encrustations on heat exchangers' surface and within fume pipe thus maintaining the thermic exchange efficiency and reducing the burning risk of unburnt on the same surfaces.

DESCRIPTION

Le R157A vanne anticondensation est utilisé pour contrôler la température de l'eau chaude. Son première fonctionne est d'éviter de l'eau de condensation dans les chaudières à combustible solide (bois etc). La vanne permet d'augmenter la température de la chaudière; la température si augmentée est plus haute de la température de l'eau de condensation de la vapeur des fumées. Cette fonctionne permet de réduire les saletés et les incrustations sur l'échangeur à plaques et sur les tuyaux des fumées ainsi réduisant les dangers d'incendie des parties non brûlées sur les memes surfaces.

BESCHREIBUNG

Das R157A thermostatische Ventil ist für Temperaturprüfung des warmen asser gebraucht. Das thermostatische Mischventil Woody wird für die Kontrolle der Warmwassertemperatur verwendet. Seine primäre Funktion ist die Bildung von Kondenswasser in Festbrennstoffkessel (Holz, Pellet, Hackgut) zu verhindern. Das Ventil ermöglicht es die Kesseltemperatur schnell zu erhöhen und diese über der Kondensatemperatur des im Rauchgas enthaltenen Wasserdampfes beizubehalten. Das ermöglicht die Verschmutzung und Verkrustung auf den Oberflächen des Wärmetauschers und des Rauchabzuges zu reduzieren, somit die Wärmetauscheffizienz beibehaltend und die Brandgefahr der Verbrennungsrückstände reduzierend, die an den Oberflächen haften.



CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL CHARACTERISTICS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • DATENBLATT

Materiali • Materials • Matériels • Materialien	
corpo valvola - guarnizioni	ottone UNI EN 12165 CW 617N(DN25), Ottone UNI EN 1982 CB7535(DN32)- EPDM
valve's body - gaskets	brass UNI EN 12165 CW617N (DN25), brass UNI EN 1982 CB7535(DN32)- EPDM
corps de la vanne - joints	laiton UNI EN 12165 CW 617N (DN25), laiton UNI EN 1982 CB7535(DN32)- EPDM
Ventilkörper - Dichtungen	Messing UNI EN 12165 CW617N (DN25), UNI EN 1982 CB7535(DN32)- EPDM
Fluido di impiego Fluid Fluide d'emploi Betriebsmittel	acqua - acqua+50%glicole • water - water+50%glycol eau-eau+50%glycol • wasser-wasser+50%glykol
Temperatura di taratura Setting temperature Température préréglee Temperatursbereich	45 - 55 - 60 - 70 °C
Precisione taratura Setting accuracy Précision de réglage Präzisionskalibrierung	±2 °C
Temperatura chiusura by-pass Bypass closing temperature Température de fermeture by-pass Schließen Temperatur des By-Pass	55 - 65 - 70 - 80 °C
Massima temperatura di lavoro Max working temperature Température max. de service Max. Betriebstemperatur	100 °C
Massima pressione statica Max static pressure Pression statique max. Statischer Druck	10 bar
Flusso (pressione 1 bar) Flow (1 bar pressure) Débit (pression 1 bar) Durchfluß (Druck 1 bar)	DN25 Kv 3,2 (m³/h) DN32 Kv 9 (m³/h)
Norma di riferimento Reference norm Norme de référence Bezugsnorm	EN1111

INSTALLAZIONE

Si consiglia, prima di installare una valvola anticondensa R157A, di verificare le condizioni operative dell'impianto, come pressione e temperatura, per garantire che siano comprese entro il campo di funzionamento del miscelatore.

L'impianto, nel quale deve essere installata la valvola anticondensa R157A, deve essere spurgato e pulito prima dell'installazione. Si consiglia inoltre l'utilizzo di adeguati filtri all'ingresso della rete. Eventuale sporcizia all'interno dell'impianto potrebbe influenzare la prestazione e la garanzia.

La valvola anticondensa R157A può essere installata in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale. E' importante che l'accesso alla valvola sia libero per eventuali manutenzioni.

Seguire i seguenti passaggi per effettuare l'installazione corretta:

- Scegliere se utilizzare la valvola come anticondensa(Vedi Posizionamento Configurazione standard Fig.1) o come deviatrice della portata di impianto in funzione della temperatura(Fig.2).
- Nel secondo caso è necessario sostituire le etichette che indicano le direzioni dei flussi osservando il riferimento come in Fig.3
- Installare la valvola secondo le normali pratiche idrauliche

INSTALLATION

Before installing the R157A anti-condensation valve, we recommend to verify working circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the valve has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the valve could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning. If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the anti-condensation valve. The R157A anti-condensation valve can be installed in any position, whether horizontal or vertical. It is important to keep the valve accessible for maintenance.

Follow these steps to correctly install:

- choose if the valve has to be used to avoid condensation (see standard configuration fig.1) or to divert the installation's flow according to temperature fig.2)
- it has to be used as diverting it is necessary to replace labels which indicates flow directions respecting references as per fig.3
- install the valve according to standard plumbing skills

INSTALLATION

Il est conseillé, avant d'installer le R157A vanne anticondensation, de vérifier les conditions du réseau, par exemple pression et température, pour s'assurer qu'ils soient adaptés au champ de fonctionnement du mitigeur. Le réseau, où le mitigeur doit être installé, doit être nettoyé avant l'installation. En outre il est conseillé d'installer des filtres à l'arrivée. La présence d'impuretés dans le réseau peut négativement influencer les prestations du mitigeur et la garantie du fabricant.

Si le mitigeur va être installé sur réseaux où l'eau est particulièrement aggressive, il est conseillé d'installer des dispositifs de traitement d'eau, en amont du mitigeur.

Le R157A vanne anticondensation peut etre installé dans toutes positions, soit horizontales soit verticales. Il est important de maintenir libre l'accès au mitigeur pour la maintenance. Suivres ces passages pour faire une installation correcte:

- choisir si utiliser la vanne pour éviter l'eau de condensation (voir positionnes fig.1) ou comme déviatrice pour le débit du système selon la température (fig.2)
- si utilisée comme déviatrice, c'est nécessaire de remplacer les étiquettes qui indiquent les directions du fluide en respectant la fig.3
- installer la vanne selon les normales usages hydrauliques